

HITZARMENA, BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA GAZTAROA-SARTU LAN ELKARTUKO ETA GIZARTE ARLOKO EKIMENEKO KOOPERATIBAREN ARTEKOA, ZEINAREN BIDEZ FAMILIEI OSTATU EMATEKO PROGRAMA GARATUKO BAITA 2020AN, ETXEBIZITZAK LAGUNTZA SOZIOEDUKATIBOAREKIN BATERA KUDEATUZ, FAMILIEK ARDURABEKO ADINGABEKOAK EDUKIRIK GIZARTE-BAZTERKETA JASATEKO ETA ETXEGABETUAK IZATEKO ARRISKUAN DAUDENEAN.

BILDUTAKOAK:

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, KARMELE ARTARAZ ETXEBARRIA andrea, GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL ELKARTEAREN izenean.

Ordezkaritza horiek biek onartzen diote elkarri ordezkaritza horretaz baliaturik obligazioak hartzeko gaitasun juridiko osoa dutela.

HAUXE AZALDU DUTE

- Gizarte Zerbitzuei buruzko 5eko abenduaren 12/2008 Legearen 7 artikuluko i) puntuak, 73 eta 74 artikuluek eta horrekin bat datozenek ezartzen dute herri-administrazioek eskumena daukatela irabazi-asmorik gabeko ekimenaren partaidetza bilatzeko eta sustatzeko, gizarte zerbitzuen arloko prestazioak emateko.
- GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL (hemendik aurrera GAZTAROA-SARTU), irabazi asmorik gabekoa, gizarte esku-hartze programa bat ari da gauzatzen, eta Gizarte Ekintza Sailak interesgarria irizten dio programari, Udalaren Oinarritzko Gizarte Zerbitzuek

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y GAZTAROA-SARTU, COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL PARA EL DESARROLLO DE UN PROGRAMA DE ALOJAMIENTO A FAMILIAS CON MENORES A CARGO, EN SITUACIÓN DE EXCLUSIÓN SOCIAL Y RIESGO DE DESAHUCIO, A TRAVÉS DE LA GESTIÓN DE VIVIENDAS CON UN APOYO SOCIOEDUCATIVO, 2020

REUNIDOS

De una parte: DON JUAN IBARRETXE KARETXE, en su condición de Concejal Delegado del Área de Acción Social del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra: DOÑA KARMELE ARTARAZ ETXEBARRIA en representación de la GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL.

Ambos comparecientes se reconocen plena capacidad jurídica para obligarse con la representación que ostentan y a tal fin

EXPONEN

- Que la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales aprobada por el Parlamento Vasco, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.
- GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL (en adelante, GAZTAROA-SARTU), entidad sin ánimo de lucro, viene desarrollando un programa de intervención socioeducativa que el Área de Acción Social considera de interés por complementar, coadyuvar y contribuir al desarrollo de los planes

eginiko gizarteratze planak osatu, eta egikaritzen laguntzeko.

- Era berean, aipatu entitateak hitzarmen honen xede den jarduera entitatearen beste zerbitzu batzuekin osatzeko egindako ahaleginak onartu egiten dira.
- Udalaren Osoko Bilkuran 2020. ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza Saileko aurrekontuak **87.550,00** euroko laguntza izenduna ezartzen du **GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL** elkartearentzat. APG 2020/31000/23150/4819900.
- **GAZTAROA-SARTU** 2020 urtean burutuko duen programaren Proiektua eta honen aurrekontua (1. eta 2. eranskin moduan gehitzen dira) aurkeztu ditu eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak aintzat hartzen du aipatutako Proiektuaren burutzea.
- Eusko Jaurlaritzako ekainaren 24ko 128/2014 DEKRETUaren bidez, «GAZTAROA-SARTU» elkartearen onura publikoko elkarte dela adierazita dago eta adierazpen honek, Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen 74.3 artikulua araberak, diru-laguntzak eskuratzeko orduan elkarteak lehentasuna daukala dakar.

Horiek horrela, sinatzen dutenek

HAUXE ERABAKI DUTE

XEDEA

Ardurapeko adingabekoak dauzkaten eta gizartetik baztertuta izateko eta etxegabetuak izateko arriskuan dauden familiei ostatu emateko programa pilotu baten garapena finantzatzeko diru-laguntza bat entitateari ematea arautzea. Programa hori etxebizitzak gizarte- eta hezkuntza-babesarekin batera

de incorporación social elaborados por los Servicios Sociales de Base municipales.

- Asimismo, se reconoce el esfuerzo que la citada entidad viene realizando por complementar la actividad relacionada en el objeto del presente convenio con otros servicios de la entidad.
- Que en el Presupuesto del año 2020 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **87.550,00** € a favor de **GAZTAROA-SARTU COOPERATIVA DE TRABAJO ASOCIADO E INICIATIVA SOCIAL**, APG 2020/31000/23150/4819900.
- Que GAZTAROA-SARTU ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2020, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos 1 y 2) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado Proyecto.
- Que GAZTAROA-SARTU está declarada entidad de utilidad pública por Decreto 128/2014, de 24 de junio del Gobierno Vasco, y esta declaración, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74.3 de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales, supone la prioridad de la entidad a la hora de percibir subvenciones.

En consecuencia, las partes firmantes

ACUERDAN

OBJETO

Regular la concesión de una subvención a la entidad para financiar el desarrollo de un programa de carácter piloto, consistente en proporcionar alojamiento a familias con menores a cargo, en situación de exclusión social y riesgo / o desahucio, a través de la gestión de viviendas con un apoyo

kudeatuz gauzatuko da: gizarte- eta hezkuntza-arloko esku hartzea, bitartekaritza eta lagun egite soziala.

Etxebizitza horiek baztertuta izateko arriskua duten familiek okupatuko dituzte, egonaldi ertain edo luzerako ostatu izateko aukera behar dutenek, baliabide ekonomiko urrikoek, gizarte- zein familia-babes gutxikoek eta, inguru komunitario eta inklusibo batean bizimodu autonomoa izateko gaitasun pertsonalak garatzeko, intentsitate baxuko gizarte eta hezkuntza arloko laguntza profesionala behar dutenek.

Lehena.- HELBURUAK

- Udaleko gizarte-zerbitzuak osatzea eta laguntzea gizarteratze-prozesuak garatzeko, gizarte-bazterketa egoeran eta etxegabetzeko arriskuan dauden eta ardurapeko adingabeak dauzkaten familiekin, etxebizitza edukitzeko arazoei behin-behineko irtenbidea emateko.
- Lankidetzaz sortzea zerbitzu publikoen eta pribatuen, elkarteen eta gizarte-bazterketa egoeran eta etxegabetzeko arriskuan dauden eta ardurapeko adingabeak dauzkaten Bilboko familien gizarteratze-prozesuetan eta babeseko prozesuetan parte har dezaketen gizarte-sarearen artean, beti ere horri atxikitako oinarritzko Gizarte Zerbitzuen iritzia arabera, helburuak eta emaitzak partekatu, ekimen bateratuak diseinatu eta baliabideak hobeto erabiltzeko.

Zerbitzuaren helburu zehatzak ildo honetatik doaz:

• HELBURU ZEHATZAK

- Programako teknikarien eta erreferentziako gizarte-langileen arteko koordinazio iraunkorra, aztertutako kasuen jarraipenari dagokionez.
- Gizarte eta hezkuntza-arloan eta komunitatean esku hartzeko izaera familiarreko programa bat eskaintzea eta garatzea, bizitokian, inguru

socioeducativo: intervención socioeducativa, mediación / intermediación y acompañamiento social.

Estas viviendas estarán ocupadas por familias en situación de riesgo de exclusión, que requieren una alternativa de alojamiento de media o larga estancia, con escasos recursos económicos, con escaso apoyo socio-familiar y que requieren de un apoyo profesional de baja intensidad, de carácter socioeducativo, para mantener y/o desarrollar capacidades personales para la vida autónoma en un entorno comunitario e inclusivo.

Primera.- OBJETIVOS

- Complementar y apoyar a los Servicios Sociales Municipales en el desarrollo de los procesos de inclusión social, desarrollados con familias en situación de exclusión social, en riesgo de situación de desahucio y con menores a su cargo, que necesitan una solución temporal a sus problemas de vivienda.
- Que se genere una experiencia de colaboración entre los servicios públicos y privados, las asociaciones, y el tejido social del entorno que pueden intervenir en los procesos de inclusión y protección social con familias en situación de exclusión social, en riesgo de desahucio y con menores a su cargo de Bilbao que lo precisen, a criterio de los Servicios Sociales de Base adscritos, compartiendo metas, diseñando actuaciones conjuntas, acompasando recursos y compartiendo resultados.

Los objetivos específicos del servicio van en la línea de:

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Coordinación estable entre los/as técnicos/as del programa y las Trabajadoras Sociales de referencia para el seguimiento de casos tratados.
- Ofrecer y desarrollar un programa de intervención socioeducativa de carácter familiar, que puede desarrollarse en el domicilio, en el

komunitarioan edo arreta indibidualizatuaren arloan egiteko.

- Zerbitzu hau erabiliko duten pertsonak gaitasun pertsonalak, familiarrak eta taldekakoak (jarrerak, trebetasunak, ezagutzak, portaerak) eskuratzea eta garatzea, gizarte- eta familia-inguruan moldaera autonomoa, gizarteratzea eta bizikidetzak egokia errazteko.
- Epe ertain edo luzera, pertsona horiek merkatu libreko etxebizitzak eskuratzea.
- Komunitateko eragile sozialak parte-hartzea gizartearen eta hezkuntzaren arloko esku-hartze proiektuen garapenean.

Bigarrena.- EGITEKOAK

- Gizarte eta hezkuntza-arloan esku hartzeko programa garatzea, Gizarte Ekintza Sailaren eta Sartu gizarte-erakundearen artean adostutako tresna profesionalen bitartez.
- Udaleko oinarrizko gizarte-zerbitzuetako langileen arteko koordinazioa, proposatutako kasuak aztertze, esku hartzeko planak prestatzeko, erantzukizunak banatzeko eta epeak eta jarraipena zehazteko.
- Gizarte eta hezkuntza-arloan esku hartzeko proiektuen garapena, maila indibidualean, talde eta komunitate-mailan.
- Arreta Pertsonalizatuko planen garapenean inplikaturako komunitate eta gizarte-arloko baliabideen koordinazioa.
- Eskaintako zerbitzuaren jarraipena eta ebaluazioa.

Hirugarrena.- JARDUTEKO PRINTZIBIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera,

entorno comunitario, en un entorno de atención individualizada,...

- Que las personas usuarias de este servicio adquieran y desarrollen capacidades (actitudes, aptitudes, conocimientos, pautas de conducta, habilidades) personales, familiares o grupales, que favorezcan su desenvolvimiento autónomo, su inclusión social y la adecuada convivencia en el entorno familiar y social.
- Que las personas, a medio – largo plazo, accedan a viviendas del mercado libre.
- Participación de los agentes sociales comunitarios en el desarrollo de los proyectos de intervención socioeducativa.

Segunda.- FUNCIONES

- Desarrollo del programa de intervención socioeducativa mediante las herramientas profesionales acordadas entre el área de Acción y la entidad social Sartu.
- Coordinación con las/os trabajadoras/es sociales de los Servicios Sociales de Base municipales para realizar la propuesta de los casos, elaboración del plan de actuación, reparto de responsabilidades, tareas y seguimientos.
- Desarrollo de los proyectos de intervención socioeducativa a nivel individual, grupal y comunitario.
- Coordinación con los recursos socio-comunitarios implicados en el desarrollo de los planes de Atención Personalizada.
- Seguimiento y evaluación del servicio ofrecido.

Tercera.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios

Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrira burutuko dira. Hona hemen:

- **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- **Unibertsaltasun.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegia ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, hizkuntza araudia betetze aldera, pertsonak euskara edo gaztelania erabiltzeko duten askatasuna bermatuko dute.
- **Hurbiltasuna.** Gizarte zerbitzuak, haien izaerak aukera ematen duenean, ahalik eta deszentralizaziorik handienarekin eskainiko dira.
- **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomia mugatzen duten egiturazko kasuen azterketa eta prebentzioa egingo dute gizarte-zerbitzuek. Era berean, herritarrak beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzea izango dute helburu, eta

Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se registrarán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización
- **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal,

normalizazioa sustatuko dute, beste arreta- sistema eta politika publiko batzuek bala daitezzen lagunduz.

- **Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak arreta pertsonalizatua eskaini behar du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharizan bereziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, eta arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bata baino gehiago jardun.
- **Esku-hartze interdisziplinarioak.** Talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte- arloko esku- hartzean aritzen diren era bateko eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.
- **Koordinazioa eta lankidetzak.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dira ekarpen artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimen pribatuarekin ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gaitasun egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- **Gizarte- ekimena sustatzea.** Irabazi asmorik gabeko gizarte- ekimenak gizarte- zerbitzuen arloan parte har dezaten sustatuko dute botere publikoek, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren parte har dezaten.
- **Herritarren parte hartzea.** Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren plangintzan eta garapenean, pertsonak eta taldeak elkartasuneko lankidetzan ari daitezten sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte- hartzea ere.
- **Kalitatea.** Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate- estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar

familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.

- **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares

dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri- administrazioek.

mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

Laugarrena.- GIZA BALIABIDEAK ETA BALIABIDE MATERIALAK.

GIZA BALIABIDEAK

1 Gaztaroa Sartuaren arduradun koordinatzaile bat: programaren kudeaketaz eta koordinazioaz arduratuko da eta lan-jardunaldiaren %10 programaz arduratzeko izango da.

Zerbitzu eta programen kudeaketan eta profesionalen taldeen zuzendaritzan esperientzia izango du eta inguruaren ezaguerak, baita gizarte-zerbitzu eta komunitate zein gizarte-arloko baliabideenak ere. Gizarte-langile edo gizarte-hezitzaile moduko kualifikazioarekin.

Gaztaroa Sartu elkarteko gizarte hezitzailea lanaldi osoan, gizarte eta hezkuntza-arloko proiektuen arduraduna izango da. Erabiltzaileei arreta emateaz eta gizarte-langileekiko koordinazioaz arduratuko dira. Datu-basean datuen erregistroaren, txostenak eta datu estatistikoak prestatzearen arduradunak.

Orientazio-prozesuetan eta lagun egitekoetan esperientzia handiko profesionalak izango dira; udaleko gizarte-zerbitzuetako gizarte-langileekiko koordinazioan ere esperientzia handia izango dute. Lanaldi erdiko bi profesional izango dira; hortaz, jardun bateratua lanaldi bat izango da 2020 urterako. Ekitaldia amaituta, bakoitzak egindako lanaldia adieraziko da diru-laguntza justifikatzeko unean. Hala berean gizarte-hezitzailea edo gizarte langile lanaldi erdiko profesional bat, sei hilabeterako.

BALIABIDE MATERIALAK

LOKALAK:

Babesgabezia dauden eta **ardurapeko adingabeak dauzkaten familiei ostatu emateko programa** garatzeko Gaztaroa-Sartu elkarteak Bilboko Aintzira kaleko 5ean dituen lokalak erabiliko dira. Lokalak baditu leku egokiak kontsulta eta elkarrizketa indibidualak egiteko. Era berean, aipatutako lokalean kokatuko dira administrazioa eta kudeaketa zerbitzuak. Halaber, espresuki eskatzen badute, udal esparruak libre badaude, erabil ditzakete.

Cuarta.- RECURSOS PERSONALES y MATERIALES

RECURSOS PERSONALES

1 Responsable coordinadora de Gaztaroa-Sartu: responsable de la gestión y coordinación del programa, con una dedicación del 10% de su jornada laboral al programa.

Con experiencia en gestión de servicios y programas, dirección de equipos de profesionales, conocimiento del medio, de los servicios sociales y recursos socio-comunitarios. Con cualificación profesional como trabajadora social o educadora social.

Una jornada completa de educador/a social de Gaztaroa-Sartu, responsable de los proyectos socioeducativos, se encargará de la atención a personas usuarias y coordinación de casos con las Trabajadoras sociales. Responsable del registro de datos en la base de datos, preparación de informes y datos estadísticos.

Profesionales con amplia experiencia en procesos de orientación y acompañamiento así como en coordinación de casos con las Trabajadoras sociales de los Servicios Sociales Municipales. Serán dos profesionales a jornada parcial cuya dedicación conjunta será de una jornada durante todo el ejercicio 2020. Una La jornada realizada por cada una de ellas al final del ejercicio, se indicará en el momento de justificar el empleo de la subvención. Así mismo, media jornada de educador social o trabajador social durante seis meses.

RECURSOS MATERIALES

LOCALES:

Para el desarrollo del **Programa de alojamiento a familias con menores a cargo**, se contará con el local de Gaztaroa-Sartu, situado en La Laguna nº 5. Cuentan con espacios para consultas y entrevistas individuales. En este mismo local se ubican los servicios de administración y gestión. Igualmente podrán contar, previa petición expresa con los espacios disponibles de carácter municipal.

Era berean, eta esku-hartzea egingo den etxebizitzetan sortutako gastu arruntak kudeatzeko, familiek ezin badiete gastu horiei aurre egin (alokairua, ura, argia...), erakunde egokiak egingo ditu kontratuak eta hark ordainduko ditu kontzeptu horietako fakturak. Gastu horiek diruz laguntzeko modukoak izango dira dirulaguntza justifikatzeko.

EKIPOAK ETA TRESNAK:

- Informatikako ekipoa, Internet, telefonoa, faxa eta fotokopiagailua.
- Erabiltzaileen datu-basea.
- Komunitate eta gizarte-alorreko dokumentazioa eta gidak: etxebizitzari, osasunari, heziketari, prestakuntzari, enpleguari, zerbitzu juridikoei eta laguntza psikologikoa emateko zerbitzuei buruz.
- Bulego-altzariak.

Bostgarrena.- EGIN BEHARREKO EKINTZAK

EGUTEGIA

Programaren urteko garapena: Urtarrilean hasi eta abenduan amaituko da.

LAN TALDEA

Programaren arduraduna
Lagun egiteko profesionala.

GARAPENAREN FASEAK

1. FASEA: prestakuntza.
2. FASEA: abian jartzea eta garapena.
3. FASEA: amaiera eta ebaluazioa.

Lehen fasean ardura duten profesional guztiek batera erabakiko dituzte garatu beharreko prozedurak: koordinazio-sistema eta erabiliko diren tresna profesionalak. Helburu bereziak sinatutako hitzarmenera egokituko dira. Programa gizarte-langileei aurkeztuko zaie.

Behin programa aurkeztuta eta prozedurak erabakita, programaren hasiera zehaztuko da. Gizarte-langileek, beharrezko balorazioak eginda, gizarte eta hezkuntza-arloko esku-hartzea eskatzen duten kasuak proposatuko

Asimismo, y a fin de gestionar los diferentes gastos ordinarios que se generan en las viviendas donde realizarán la intervención, en el supuesto en que las familias no puedan hacer frente a estos gastos (alquiler, agua, luz...), los contratos serán formalizados por la entidad conveniente, que se encargará de abonar las facturas devengadas por estos conceptos. Estos gastos se considerarán gastos subvencionables a efectos de la justificación de la subvención.

EQUIPOS Y HERRAMIENTAS:

- Equipamiento informático, con acceso a Internet, teléfono, fax y fotocopidora.
- Base de datos de personas usuarias.
- Documentación y guías de recursos socio comunitarios: vivienda, salud, educación, formación, empleo, servicios jurídicos, servicios de apoyo psicológico.
- Mobiliario de oficina accesible.

Quinta.- ACCIONES A DESARROLLAR

CALENDARIO

Desarrollo anual el programa: inicio en Enero y cierre en Diciembre

EQUIPO

Responsable del programa
Profesionales del Acompañamiento

FASES DESARROLLO

FASE1: Preparación
FASE 2: Implementación y desarrollo
FASE 3: Cierre y evaluación

En la primera fase se establecerán conjuntamente entre los/as profesionales responsables los procedimientos a desarrollar: sistema de coordinación, herramientas profesionales a utilizar. Se ajustan los objetivos específicos al convenio firmado. Se preparará la presentación del programa a las Trabajadoras sociales.

Una vez presentado el programa y los procedimientos a seguir, se concretará el inicio del programa. Las Trabajadoras Sociales propondrán los casos que valoren que tienen una necesidad de Intervención

dituzte, Arreta Pertsonalizatuko Planak abian jartzeko.

Kasuak Gaztaroa-Sartu elkarteko profesionalari jakinaraziko zaizkio; eta horrekin erabakiko da garatu beharreko gizarte eta hezkuntza-arloko proiektua.

Gizarte-langileak erabiltzaileari eta erreferentziako profesionalari aurkeztuko die gizarte eta hezkuntza-arloan esku hartzeko programa. Batera berrikusiko dute Arreta Pertsonalizatutako plana eta erantzukizunak, epeak, jarraipena, amaiera eta ebaluazioa zehaztuko dituzte.

Elkarrizketa eginda, gizarte eta hezkuntza-arloan esku hartzeko programaren profesionala erreferentziako gizarte-langilearekin koordinaturik egongo da eta erabiltzaileari lagunduko dio Arreta Pertsonalizatutako planean proposatutako helburuak lortzeko. Arreta Pertsonalizatutako planen garapenean inplikaturik entitate edo zerbitzuetak profesionalarekin ere koordinatuta egongo da.

Ezarritako epeetan burutuko dira prozesuen jarraipena egiteko bilerak eta erabiltzaileak ere parte hartuko du bilera horietan.

Prozesuan zehar badira zenbait alderdi, funtsezkoak direnak, hona hemen:

- **Erreferentziako profesional baten bidez** laguntza eskaintzea.
- Pertsona bera fase guztietan protagonista izanik, lan egiteko metodologia **elkarlanean** oinarrituta egotea.
- **Esku-hartze profesionala** egitea, pertsona osotasunean kontuan hartuta; hots, egoera eta gorabehera pertsonalak eta familiarenak, ingurua, egoera juridikoa, osasuna, etxebizitza, gizartean parte-hartzea, lanerako prestakuntza eta lanaren historiala eta abar kontuan hartuta. Horrek eskaera edo beharra zein den argi uzteko baliagarria izan behar du. Harreman horretatik abiatuta egokien iritzitako orientazioa eta lan egiteko plana prestatuko dira, baita beste zerbitzuren batera bidaltzeko aukera aztertu ere. Horretarako elkarrizketa

socioeducativa, para el desarrollo de su Plan de Atención personalizado.

Los casos serán presentados a la profesional de Gaztaroa-Sartu con la que se convendrá en un Proyecto socioeducativo a desarrollar.

La Trabajadora Social presentará a la persona usuaria el programa de intervención socioeducativa, y a la profesional de referencia, se revisará conjuntamente el plan de Atención Personalizada estableciendo las responsabilidades, los plazos y el seguimiento, así como su cierre y evaluación.

A partir de esta entrevista la profesional del programa de Intervención socioeducativa mantendrá abierta la coordinación con la Trabajadora Social de referencia y apoyará a la persona usuaria para la consecución de los objetivos propuestos en el Plan de Atención Personalizada. Igualmente establecerá coordinaciones con los-as profesionales de los servicios o entidades implicados en el desarrollo de los Planes de Atención Personalizada.

En los plazos establecidos se mantendrán las reuniones de seguimiento de los procesos en los que también participará la persona usuaria.

A lo largo del proceso nos parece fundamental:

- Ofrecer una relación de apoyo con **una profesional de referencia**.
- La metodología de trabajo basada en la **colaboración conjunta**, partiendo del protagonismo de la persona en todas las fases.
- **Realizar una intervención profesional**, considerando a la persona en su globalidad (circunstancias personales, familiares, de entorno, situación jurídica, salud, vivienda, participación social, historia formativa-laboral etc.), que dé pie al esclarecimiento de su demanda / necesidad. A partir de esta relación se elabora la orientación – derivación – plan de trabajo, más adecuado. Esto se realiza mediante entrevistas en profundidad, trabajo en grupo, etc.

sakonak egin beharko dira eta taldean lan egin.

- **Sarean lan egitea eta beste zerbitzu batzuekin koordinatuta egotea** ere garrantzitsua da, batez ere, oinarritzko gizarte-zerbitzuekin eta zerbitzu espezializatuekin koordinatuta egotea; hala nola, osasun mentaleko zentroekin, zentro terapeutikoekin, beste elkarte batzuekin eta abar. Harreman horien xedea elkarlana eta batera egindako planteamenduak sustatzea da.
- **Prozesuaren hasiera eta amaiera**, biltzeko denborak eta prozesuaren amaiera ezartzea. Gizarte eta hezkuntza-arloan esku hartzeko plana amaitzea egokitzen jotzen denean, azken bilera egingo da amaiera emateko. Erabiltzailea, gizarte-langilea eta gizarte eta hezkuntza-arloan esku hartzeko programaren erreferentziako profesionala bilduko dira. Egindako ibilbidea aztertu eta prozesuaren baterako balorazioa egingo dute, gizarte eta hezkuntza-arloan esku hartzeko programari amaiera emanda modu formalean.
- Prozesuaren azken balorazioa egitea.
- **El trabajo en red, coordinación con otros servicios**, fundamentalmente con Servicios Sociales de Base y Especializados, así como centros de salud mental, centros terapéuticos, otras asociaciones etc. La finalidad de estos contactos es establecer canales de colaboración y planteamientos conjuntos de trabajo.
- Marcar el **inicio y el fin del proceso**, los tiempos de encuentro y la fecha de cierre del proceso. En el momento en el que se considere oportuno finalizar con el Proyecto Socioeducativo, se realizará un encuentro final de cierre del mismo, en el que participarán la Persona Usaria, la Trabajadora Social y la profesional de referencia del Proyecto de intervención socioeducativa. Se hará un recorrido por el itinerario seguido, haciendo una valoración conjunta del proceso y dándose formalmente por finalizado el trabajo desde el programa de Intervención socioeducativo.
- Realizar una valoración final del proceso.

Seigarrena.-UDALAREN KOMPROMISOAK

GIZA BALIABIDEAK.

Gizarte eta hezkuntza-arloko esku-hartzearen garapena, udalari dagokionez, oinarritzko gizarte-zerbitzuetako gizarte-langileen ardurapean egongo da.

BALIABIDE MATERIALAK

Jarduera garatzeko beharrezko instalazioak udalak dituen udaltegietan daude.

DIRU-LAGUNTZA

2020. urterako Gizarte Ekintza Sailak 87.550,00 euroko diru-laguntza emango du, hitzarmen hau finantzatzeko.

Sexta.- COMPROMISOS MUNICIPALES

RECURSOS PERSONALES

La implementación del programa de Intervención socioeducativa por la parte municipal viene dada por las Trabajadoras Sociales de los Servicios Sociales de base.

RECURSOS MATERIALES

Los locales donde se centra su actividad están situados en los Centros Municipales que dispone el municipio que cuentan con las instalaciones necesarias para desarrollar su actividad.

SUBVENCIÓN

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una

Gizarte Ekintza Sailak bi zatitan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: % 80, behin onetsi eta sinatutakoan eta, gainerako % 20a 2020eko azken hiruhilekoan. Aurretik, lehenengo sei hilekoaren jardura memoria aurkeztu beharko da, 2020eko irailaren 30a baino lehen.

Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

Zazpigarrena.- ELKARTEAREN KONPROMISOAK

- Hitzarmen honen xedea den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiarekin bat etorrita.
- Jarduerari buruzko Txosten-Memoria deskriptibo eta analitiko bat aurkezte, sei hilerik behin. Txostena zuzeneko behaketan eta egindako esku-hartzean oinarrituko da.
- Erakunde bien logoak erabiltzea dokumentazio ofizialetan (memoriak, txostenak eta abar).
- Bere taldearen lan-jardunaldia eta egutegia antolatzea, ondorio horietarako lan-arloan izaera orokorraz indarrean dauden legeak beteta eta, bereziki, hitzarmen kolektiboa.
- Koordinazioaz arduratuko den taldeko pertsona izendatzea.
- Era berean, eta esku-hartzea egingo den etxebizitzetan sortutako gastu arruntak kudeatzeko, familiek ezin badiete gastu horiei aurre egin (alokairua, ura, argia...), erakunde egokiak egingo ditu kontratuak eta hark ordainduko ditu kontzeptu horietako fakturak. Gastu horiek diruz laguntzeko modukoak izango dira dirulaguntza justifikatzeko.

subvención por importe de 87.550,00 euros para el año 2020.

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: el 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y, el 20% restante, el último trimestre del año 2020, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2020 de la memoria de actividades del primer semestre.

Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

Séptima.- COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

- Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
- Presentar un Informe-Memoria (semestral) de esta actividad descriptivo y analítico basado en la observación directa y en la intervención realizada.
- Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes, etc.)
- Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
- Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
- Asimismo, y a fin de gestionar los diferentes gastos ordinarios que se generan en las viviendas donde realizarán la intervención, en el supuesto en que las familias no puedan hacer frente a estos gastos (alquiler, agua, luz...), los contratos serán formalizados por la entidad conveniente, que se encargará de abonar las facturas devengadas por estos conceptos. Estos gastos se

- Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehienez ere, sei hilabeteko epean (2021ko uztailaren 1a baino lehenago), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko **Urteko Memoria**. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki beharko du, datuak sexuaren, adin-taldearen eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. **Memoria hau 2021ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da.**
 - **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa:** Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
 - **Auditoreak prestatutako txostena** aurkeztu behar du erakundeak. Horri buruz, zehaztapen hauek:
 - Auditoreetako bat Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien
- considerarán gastos subvencionables a efectos de la justificación de la subvención.
- Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de julio de 2021**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - **Una Memoria Anual** justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. **Dicha memoria deberá presentarse antes del 1 de febrero de 2021.**
 - **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
 - **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:
 - La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de

Erregistro Ofizialean jardunekoa dela agertu beharko da.

- Auditoreak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen auditoreek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.
- Auditorearen izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditore berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.
- Auditoretzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoretza egiteko bada.
- Elkarreak auditorearen esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
- Elkarreak, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a.- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagiriaren bidez. **Gastuak**

Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

- La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
- Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.
- El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
- La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
- La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante

justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANa, IFZ edo pasaportea) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. ERANSKINA).

facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos**, incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Con respecto **a los costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº 2 al presente convenio).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarreratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentzauek transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena, gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso behar dira eta euren artean aukeratzeko kontuan hartu behar dira eraginkortasuna eta ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

- Justifikazio-memoriaren dokumentazioa paperean aurkeztu beharko da, baita posta elektronikoz Gizarte Ekintza Sailera bidali ere: subarea.atenciones@bilbao.eus

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99,-€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99,-€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

- La documentación relativa a la Memoria justificativa, deberá ser aportada en papel, así como remitirse por correo electrónico al Área de Acción Social: subarea.atenciones@bilbao.eus

- Gizarte Ekintza Sailak beste erakundeekiko justifikazio ekonomikoa egiteko betebeharrak edukiz gero, Gaztaroa-Sartuk betebeharrak horiek betetzeko beharrezko laguntza emateko konpromisoa hartzen du.
- Bilboko Udalak emandako dirulaguntza eta beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoak bateragarria da. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa finantzatzeko duten beste laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk. Jakin bezain laster jakinaraziko zaio sailari eta agiriaren bidez justifikatu beharko da. **Edozelan ere, dirulaguntzen eta bestelako enbidez lortutako finantzazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa.**
- Elkartek udalaren finantziario horren publizitatea egin beharko dute inprimatzen dituzten materialetan (kartelak, folletoak, informazio-orriak...), zerbait oroitzeko plaketan, bitarteko elektronikoetan, ikusentzunezkoetan zein idatzizko komunikabideetan argitaratutako iragarkietan. Bilboko Udalaren logotipoa agertu beharko da. Horretarako Gizarte Ekintza Sailak elkarteari udalaren logotipo berria emango dio. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista kontuan hartuko da. Era berean, hizkuntza ofizial biak, euskara eta gaztelania, erabili beharko dira diruz lagundutako programaren publizitatea egiteko diren karteletan, testuetan eta dokumentuetan. Programaren zabalkundea egiteko jendaurreko agerraldiak, megafoniaz emandako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz izango dira eta horixe izango da hizkuntzen hurrenkera.
- Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea
- En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, Gaztaroa_Sartu se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
- La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. **En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado.**
- La entidad deberá hacer pública la financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita. Para ello, el Área de Acción Social facilitará a la entidad el nuevo logotipo municipal. Igualmente se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de las imágenes en la documentación aportada. Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa subvencionado. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas al programa objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.
- Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la

aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

- Hitzarmen honen xede diren programa kudeatzeko zerbitzuak ematen dituen pertsonalaren gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen erakundearen kontura eta horien kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko pertsonaltzat edo horren menpeko pertsonaltzat hartu.
- Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzeko, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatu.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardura bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros

- Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la entidad suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
- La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

Zortzigarrena.- PROGRAMA ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeztu aurretik Bilboko Udalako Gizarte Ekintza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehazketan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onartu daiteke, beste batzuen eskubideak kalteztuz ez badira.

Nola eta programa pilotua den, eta litekeena denez gero adingabeak beren kargura izanik programaren onuradun izateko baldintzak betetzen dituzten familien kopurua handitzea, eta SARTUk ezin haiek programan sartzea baliabide ekonomikorik, profesionalik eta abar ez edukitzeagatik, Gizarte Ekintzako Sailak aukeran izango du proposatzea alda dadila hitzarmen hau, izendun dirulaguntzaren zenbatekoa handitzearen eta programa finantzatzeko laguntzearen, eta, hala, zerbitzu ematen zaien familien kopurua emendatzearen.

Octava.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

Dado el carácter piloto del programa y ante la posibilidad de que se detecte un incremento en el número de familias con menores a cargo que reúnen los requisitos para ser beneficiarias del programa, sin que SARTU pueda incluirlos en el programa, por falta de medios económicos, profesionales, etc., el Área de Acción Social podrá proponer la modificación del presente convenio a fin de incrementar el importe de la subvención nominativa y contribuir a la financiación del mismo, a fin de que se pueda ampliar el número de familias atendidas.

Bederatzigarrena.- IKUSKARITZA ETA KOORDINAZIOA

Ardura Orokorren Sailataleko buruak izango du hitzarmenaren jarraipen tekniko-juridikoa egiteko ardura.

Programaren koordinazio teknikoa Oinarritzko Gizarte Ekintzako Sekzioko burua arduratuko da.

Hiru hilerik behin, ardura duen gizarte-hezitzailea, Gaztaroa_Sartu elkarteko zerbitzuaren koordinatzailea eta udalak izendatutako arduraduna batzartuko dira jarraipena egiteko

Sei hilerik behin ikuskatzeko eta koordinatzeko bilera egingo dute oinarritzko gizarte ekintzako sekzioaren arduradunak eta, GAZTAROA-SARTU elkartearen partetik, elkarteko arduradun batek eta programa gestionatzeko eta koordinatzeko arduradunak.

Hori guztia jarduera garatzeko beharrezko batzar eta harremanen kalterik gabe.

Hamargarrena.- EPEA

Hitzarmen honen iraupena urtekoa izango da (2020).

Hamaikagarrena.- HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoietako** bat gertatzen denean:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea. Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahaliko dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan.

Novena.- SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

La responsabilidad del seguimiento y cumplimiento del presente convenio corresponde a la Jefatura de Subárea de Atenciones Generales.

La coordinación técnica del programa corresponde a la Jefatura de Sección de Acción Social de Base.

Trimestralmente se realizará una reunión de seguimiento entre la Educadora Social responsable, la coordinadora del servicio de Gaztaroa_Sartu, y la persona responsable designada por el Ayuntamiento.

Semestralmente, en base a informe escrito se realizará una sesión de supervisión y coordinación entre la Jefa de Sección de Acción Social de Base y por parte de GAZTAROA-SARTU una representante de la entidad y la Responsable de la gestión y coordinación del programa.

Todo ello sin perjuicio de las reuniones y contactos necesarios para desarrollar la actividad.

Décima.- PLAZO

La duración del presente convenio será de un año (2020).

Undécima.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos

Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horregatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusi bada.

- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judizial batengatik.
- Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau **suntsitzearen ondorioak** Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

Hamabigarrena.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araudiaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

Hamahirugarrena.- ERANTZUKIZUN ZIBILA.

GAZTAROA-SARTU erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeko betebeharra du, profesionalek garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzei egin lekizkiekeen kalteak estaltzeko.

Hamalagarrena. ARAUBIDEA.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, hortaz, klausulez gain, Zuzenbidean aplikagarriak diren arauak ere arautuko dute.

Hamabostgarrena.- DATUEN BABESA.

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen

que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los **efectos de la resolución** del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Duodécima.- REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Decimotercera.- RESPONSABILIDAD CIVIL

GAZTAROA-SARTU asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

Decimocuarta.- REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

Decimoquinta.- PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos

duten aldean artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu beharko dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien eskubideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoen babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreakin dagokienez (aurrerantzean DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantzean DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

Aurreko guztiatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

I. UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- a) Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- b) Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea, modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.
- c) Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez eginga, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkora adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren frogak gordeko da.

personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, la comunicación de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las Partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la **responsable del tratamiento** de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- a) Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- b) Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.
- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.

- d) BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e) Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da tratamenduaren arduraduna, bat etorritik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikuluekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikuluekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1

- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, tales medidas, deben permitir restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico. Por último, estas medidas deberán permitir verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento, así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será encargada de tratamiento, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se

- Eranskinean deskribatzen den informazioa.
- III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko. Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
- Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.
 - BILBOKO UDALAREN kontura

describe en el Anexo 3.1 del presente documento.

- III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento. Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:
- Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del

egindako tratamenduen kategoriak.

- Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonen edo antolakundeen, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu beharreko ordezkaritza eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekatuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
- Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldeztu aurretik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanaz. Parte-hartze hori egin ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

Hirugarren entitatea ere tratamenduaren arduraduna izango da, eta akordio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO

No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:

- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
- Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera entidad y sus datos de contacto. Esta participación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido.

La tercera entidad, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con esta tercera entidad mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE

UDALAREN esku edukiz bete behar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.

- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agerian jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko). Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua

BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.

- h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad

- ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.
- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari aldeztu aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta iragarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onetsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanaz; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.
- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- o. Datuen zertakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

Hamaseigarrena.- BAIMENA GIZARTE EKINTZA SAILARI

2020eko diru-laguntzak, eta, hala badagokio, 2021koak, prestatzen eta tramitatzen joateko asmoz, erakundeak baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udaleko Ekonomia eta Ogasun Sailean elkartearen gaineko informazioa eskuratzeko, alegia, elkarateak Udalean betearazpen-bidean zergen arloko zorrik duen ikusteko.

Era berean, Gizarte Ekintza Sailari baimena ematen dio bere izenean agiri hauek eska ditzan, hala nahi badu: Foru Ogasunari: zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari: Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela, edo bere kargupean langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria.

Bilbo, 2020eko XXXXXX XXan.

Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria
Sin.: Iñigo JUAN IBARRETXE KARETXE

Gaztaroa Sartu elkartearen izenean
Sin.: Karmele ARTARAZ ETXEBARRIA

- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

Decimosexta.- AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el/los ejercicios 2020 y, en su caso, en el 2021, la entidad autoriza al Área de Acción Social a recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Asociación posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Así mismo, autoriza al Área de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

Bilbao, a XX de XXXXXXX de 2020.

Concejal Delegado del Área de Acción Social
Fdo.: JUAN IBARRETXE KARETXE

En representación de Gaztaroa Sartu
Fdo: Karmele ARTARAZ ETXEBARRIA